

(ก)

บรรณาธิการเรียงร้อยถ้อยแถลง

วารสารมนุษยศาสตร์ ปีที่ 24 ฉบับที่ 1 (มกราคม-มิถุนายน 2560) ฉบับนี้เป็นฉบับเฉลิมฉลองวาระ 36 ปี คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

คณะมนุษยศาสตร์ ได้ก่อตั้งเมื่อ 36 ปีที่แล้ว ในวันที่ 24 มิถุนายน พ.ศ. 2524 ซึ่งเป็นการแยกออกมาจากคณะวิทยาศาสตร์และอักษรศาสตร์ นับจากวันนั้นถึงวันนี้ คณะมนุษยศาสตร์ได้มีความเจริญก้าวหน้าเป็นลำดับ ทั้งในด้านวิชาการ วิจัย บริการวิชาการและทำนุบำรุงศิลปวัฒนธรรม มีการขยายตัวของจำนวนอาจารย์ นิสิต สาขาวิชา หลักสูตร รวมทั้งอาคารเรียน รายละเอียดของพัฒนาการดังกล่าว อาจารย์วรรณา นาวิกมูล ผู้ทรงคุณวุฒิของคณะมนุษยศาสตร์ ผู้เป็นประจักษ์พยานของความก้าวหน้าของคณะในระยะเวลากว่าสามทศวรรษ ได้ให้เกียรติพื้นความหลังและเรียบเรียงอย่างกระชับและงดงามในบทความจากปกเรื่อง “มนุษยศาสตร์สมโภช: 36 ปีคณะ, 24 ปีวารสาร” นับเป็นการบันทึกประวัติคณะ รวมทั้งประวัติวารสารมนุษยศาสตร์ที่มีคุณค่าอย่างยิ่ง

นอกจากนั้นในวาระสำคัญนี้ วารสารมนุษยศาสตร์ได้รับเกียรติจากอาจารย์พันธุ์ศักดิ์ จักกะพาก ศิลปินสีน้ำผู้เชี่ยวชาญในการวาดภาพเขียนพฤษชาติและมีผลงานรวมเล่มหลายเล่ม อาทิ *Everlasting Bloom* และ *Beauty in Bloom* มอบภาพ “ดอกแก้ว” ซึ่งเป็นสัญลักษณ์ของคณะมนุษยศาสตร์ นับเป็นความมกรุดอย่างสูงที่มีต่อวารสาร

วารสารฉบับนี้มีเนื้อหาทางวิชาการและวิจัยที่เข้มข้นเช่นเคย โดยเฉพาะอย่างยิ่งบทความวิชาการ มีการนำเสนองานที่เป็นข้อคิดเห็นใหม่โดยศาสตราจารย์ ดร.ชลดา เรื่องรักษ์ลิขิตแห่งคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยได้นำเสนอบทความ “ลักษณะและบทบาทความสำคัญของ “สุรัสวดี” ในสมุทรโฆษคำฉันท์” และเรื่อง “พวกยิวแห่งบูรพาทิศ: ประวัติศาสตร์ว่าด้วยความสัมพันธ์ระหว่างพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวกับชาวจีนโพ้นทะเล” ของเทพ บุญตานนท์ อันเป็นการนำเสนอประเด็นเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างรัชกาลที่ 6 กับชาวจีน

โพ้นทะเล ที่แก้ไขความเข้าใจผิดในวงวิชาการ ส่วนบทความวิชาการเรื่อง “ดอกบัวในเปลวเพลิง: แนวทางการสร้างสันติภาพท่ามกลางเปลวสงครามของ ดิซ นัท ฮันท์ ภิกษุเซนแห่งเวียดนาม” ของสรณีย์ สายศร เป็นการสังเคราะห์บทบาทของพุทธศาสนาในการสร้างสันติภาพ อันเป็นประเด็นที่นำใคร่ครวญอย่างยิ่งในยุคที่ความขัดแย้งระหว่างชาติในด้านเชื้อชาติและศาสนากำลังลุกลาม

ด้านบทความวิจัย มีบทความที่วิเคราะห์ได้โดดเด่นของตองนวล แก้วเกลี้ยง เรื่อง “ประชาธิปไตยในบทกวีการเมืองไทย: การปะทะกันของประชาธิปไตยแบบไทยกับประชาธิปไตยแบบสากล” เรื่อง “ดีความ เลียนแบบ และแปลงสาร เจ้าชายน้อย: จากนวนิยายเชิงปรัชญาสู่แผ่นฟิล์ม” ของทิสวัส ชำรงสานต์ เสนอการวิเคราะห์แนวสหวิทยาการของวรรณกรรมอมตะดังกล่าว ส่วนเรื่อง “Complication of the Protagonist's Names and Naming in Sylvie Germain's *Magnus*” ของ จิรจุฬิกิจการุณ เสนอการศึกษาการตั้งชื่อตัวละครที่ซ่อนนัยยะเชื่อมโยงหลายชั้นหลายซ้อน

ส่วนงานวิจัยด้านภาษา มีงานของอนงค์นาฏ นุศาสตร์เลิศ และ สุริยงศ์ ลิ้มสังกาศ เรื่อง “การเปรียบเทียบพาดหัวข่าวอาชญากรรมหนังสือพิมพ์ท้องถิ่นและภาพสะท้อนทางสังคมในปัตตานีและขอนแก่น: การศึกษาทางภาษาศาสตร์สังคม” เรื่อง “การออกเสียงพยัญชนะท้ายภาษาอังกฤษของนักศึกษามหาวิทยาลัยราชภัฏสุราษฎร์ธานี” ของ ศิริรัตน์ ชูพันธ์ อรรถพลพิพัฒน์ และ “Problems in the Precision of the Meaning of Sport-Related Terminology in the German Language with Comparison to English” ของ Maximilian Herbert Schmid

วิทยานิพนธ์มีบทความเรื่อง “สวนหลังบ้าน: การเยียวยาของธรรมชาติและเทคโนโลยีในฐานะตัวร้าย” ของศุภิสรา เทียนสว่างชัย ซึ่งเป็นการศึกษาวรรณกรรมโดยใช้การวิจารณ์แนวนิเวศสำนึก นอกจากนี้ยังมีงานที่ศึกษาภาษาหลากหลายแนวทาง คือเรื่อง “การเปรียบเทียบลักษณะทางกลศาสตร์ของสระภาษาไทยที่ออกเสียงโดยนักศึกษาจีนที่เรียนภาษาไทยกับผู้พูดภาษาไทย” ของ LE YI และ “สัดส่วนการปรากฏของมัตตร์โครงคำและมัตตร์กลุ่มคำในภาษาอาหรับมาตรฐานสมัยใหม่: การศึกษาแบบข้ามสมัย” ของดุลยวิทย์ นาคนาวา ส่งท้ายด้วยบทวิจารณ์

(ค)

หนังสือ “The Japanese Consumer: An Alternative Economic History of Modern Japan” ของสุพลรัช เตชะบูรณะ

บทความที่กล่าวมาข้างต้นเป็นประจักษ์พยานถึงความมุ่งมั่นของวารสารมนุษยศาสตร์ที่จะยังคงเป็นเสาหลักของการศึกษาวิจัยเคียงคู่กับคณะมนุษยศาสตร์ในปีต่อๆ ไปข้างหน้า

รองศาสตราจารย์ ดร.สรณัฐ ใต้ลังคะ

บรรณาธิการ

(ง)

สารบัญ

Content

	หน้า
เรื่องจากปก Cover Story	
มนุษยศาสตร์สโมสร: 36 ปีคณะ, 24 ปีวารสาร In Celebration of the 36 th Anniversary of the Faculty of Humanities and the 24 th anniversary of the Humanities Journal วรรณภา นาวิกมูล Wanna Navigamune	1
บทความวิชาการ Non-research academic articles	
ลักษณะและบทบาทความสำคัญของ “สุรัสถาดี” ในสมุทรโฆษคำฉันท์ <i>The Characteristics and the Roles of “Surasatthadi” in Samutthrakhot Khamchan</i> ชลดา เรืองรักษ์ลิขิต Cholada Ruengruglikit	17
พวกยิวแห่งบูรพาทิศ: ประวัติศาสตร์ว่าด้วยความสัมพันธ์ระหว่าง พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวกับชาวจีนโพ้นทะเล <i>The Jew of the Oriental: The History of the Relationship between King Vajiravudh and Overseas Chinese</i> เทพ บุญตานนท์ Thep Boontanondha	55
ดอกบัวในเปลวเพลิง: แนวทางการสร้างสันติภาพท่ามกลางเปลวสงครามของ ดิษ นัท ฮันห์ ภิกษุเซนแห่งเวียดนาม <i>Lotus in the Sea of Fire: The Ways of Peace-making in the View of Thich Nhat Hanh, a Vietnamese Zen Buddhist Monk</i> สรณีย์ สายศร Soranee Saisom	80

บทความวิจัยและวิทยานิพนธ์

Research articles and Thesis

- ประชาธิปไตยในบทกวีการเมืองไทย: การปะทะกันของประชาธิปไตยแบบไทยกับประชาธิปไตยแบบสากล 112
- Democracy in Thai Political Literature: The Clash of a Conservative-Learning Model and a Liberal-Learning Model
ตองนวล แก้วเกลี้ยง
Tongnual Kaewklieng
- ตีความ เลียนแบบ และแปลงสาร *เจ้าชายน้อย*: จากนวนิยายเชิงปรัชญาสู่แผ่นฟิล์ม 142
- Interpretation, Imitation and Transposition of *The Little Prince*:
From Philosophical Novel to Film
ทิสวัส ชำรงสานต์
Tissawas Thumrongsanta
- ความซับซ้อนของชื่อและการตั้งชื่อของตัวละครเอกในนวนิยายฝรั่งเศส 171
- เรื่อง *Magnus* ของ ซิลวี แมร์แมง
Complication of the Protagonist's Names and Naming in Sylvie Germain's *Magnus*
จิรวุฒิ กิจการุณ
Jirawut Kitkarul
- การเปรียบเทียบพาดหัวข่าวอาชญากรรมหนังสือพิมพ์ท้องถิ่นและภาพสะท้อนทางสังคมในปัตตานี 200
- และขอนแก่น: การศึกษาทางภาษาศาสตร์สังคม
A Comparison of Local Newspaper Criminal Headlines in Pattani and
Khon Kaen and the Social Attributes They Reflect: A Sociolinguistic Study
อนงศ์นาฏ นุศาสตร์เลิศ
Anongnard Nusartlert
สุริยงค์ ลิมส์ังกาศ
Suriyong Limsangkass

	หน้า
การออกเสียงพยัญชนะท้ายภาษาอังกฤษของนักศึกษามหาวิทยาลัยราชภัฏสุราษฎร์ธานี The Production for English Final Consonants of Suratthani Rajabhat University's Students ศิริรัตน์ ชูพันธ์ อรรถพลพิพัฒน์ Sirirat Choophan Atthaphonphiphat	222
ปัญหาว่าด้วยความแม่นยำทางความหมายของคำศัพท์ภาษาเยอรมันที่เกี่ยวข้องกับกีฬา เมื่อเปรียบเทียบกับภาษาอังกฤษ Problems in the Precision of the Meaning of Sport-Related Terminology in the German Language with Comparison to English” Maximilian Herbert Schmid	251
ส่วนหลังบ้าน: การเยียวยาของธรรมชาติและเทคโนโลยีในฐานะตัวร้าย Suanlangban: Healing of Nature with Technology as the Villain ศุภิสรา เทียนสว่างชัย Supisara Thiensawangchai	274
การเปรียบเทียบลักษณะทางกลศาสตร์ของสระภาษาไทยที่ออกเสียงโดยนักศึกษาจีนที่เรียน ภาษาไทยกับผู้พูดภาษาไทย” A Comparison of the Acoustic Characteristics of Thai Vowels produced by Chinese and Thai Participants เล่อ ยี่ LE YI ธีระพันธ์ เหลืองทองคำ Theraphan Luangthongkum	302
สัดส่วนการปรากฏของมีศัตร์โครงคำและมีศัตร์กลุ่มคำในภาษาอาหรับมาตรฐานสมัยใหม่: การศึกษาแบบข้ามสมัย The Proportion of Occurrences of Templatic Maşdar and Periphrastic Maşdar in Modern Standard Arabic: A Diachronic Study ดุลยวิทย์ นาคนาวา Dulyawit Naknawa	327

(๗)

หน้า

บทวิจารณ์หนังสือ

Book Review

The Japanese Consumer: An Alternative Economic History of Modern Japan

375

สุพลรัช เตชะบุรณะ

Suphontat Techaburana

(๒)

36 ปี มนุษยศาสตร์

มนุษยศาสตร์
มุ่งผลอันตระการ
ใฝ่เรียนและใฝ่รู้
พื้นฐานทางปัญญา
ต้องเก่งและต้องแกร่ง
ถือธรรมเป็นธงชัย
ส่งเสริมและสร้างสรรค์
บริการงานชุมชน
บูรณาการงานทุกส่วน
จำหลักให้จำเริญ
36 ปีที่ดอกแก้ว
อวลกลิ่นกรุ่นกำจาย
ในความเปลี่ยนแปลง
ในสุขมีทุกข์ระทม
ดอกแก้วสกาวัสี
สีบทอดด้วยเจตนา
มนุษยศาสตร์
ผลิดอกออกผลัดใบ

ประกาศปณิธาน
บัณฑิตดีมีวิชา
สู่โลกกว้างต่างสาขา
วิชาชีพที่ก้าวไกล
เป็นเรี่ยวแรงแห่งสมัย
ชำระชาติและผองชน
งานวิจัยให้เกิดผล
วัฒนธรรมให้ดำเนิน
ประโยชน์ล้วนควรสรรเสริญ
เป็นรอยทางที่ท้าทาย
บานเฟริศแพรวพรายความหมาย
และหยดยืนอย่างรื่นรมย์
ในเรื่อแรกมีเรื่อลัม
ให้เรื่อรู้อยู่ธรรมดา
จึงมีคุณและมีค่า
อุดมการณ์อันแกร่งไกร
จักพิลาสและพิไล
อยู่ยั้งยืนอย่างบรรจง

รัตนพล ชื่นคำ